

**А. Е. Маньков**

**К этимологии английского *boar***

(Атлантика. Записки по исторической поэтике. Выпуск X. Животные в языке и культуре кельтов и германцев. Москва, 2012. С. 74–88.)

**Введение**

Германские языки относятся к числу наиболее изученных в этимологическом отношении языков мира. Большинство германских языков имеет как минимум один объёмный этимологический словарь<sup>1</sup>; существуют многочисленные исследования по отдельным группам лексики, уделяющие внимание этимологическому аспекту<sup>2</sup>. Важным событием явился недавно выход «Библиографии по английской этимологии» Анатолия Либермана, а также его «Аналитического словаря английской этимологии» [Lieberman 2010; 2008]. «Библиография» была использована нами при написании этой статьи, и, как мы

---

<sup>1</sup> В этой связи следует указать на «Этимологический словарь древневерхненемецкого языка» [EWAhd], являющийся беспрецедентным (по крайней мере, среди этимологических словарей германских языков) по объёму фактического материала и охвату литературы. Относительно недавно вышедший словарь прагерманских лексем и базовых соответствий — Vladimir Orel. *A Handbook of Germanic Etymology*. Leiden, Boston: Brill, 2003.

<sup>2</sup> Отметим, что всестороннее описание определённой группы лексики какого-либо древнегерманского языка было распространённой темой диссертаций (в основном, немецких), особенно в первой половине XX в. Назовём в хронологическом порядке некоторые из этих работ. Обозначения одежды в древнеанглийском: L. L. Stroebe. *Die altenglischen Kleidernamen*. (Inaugural-Dissertation.) Borna-Leipzig, 1904; обозначения рыб: J. J. Köhler. *Die altenglischen Fischnamen*. Heidelberg, 1906; обозначения болезней: J. Geldner. *Untersuchung einiger altenglischer Krankheitsnamen*. (Inaugural-Dissertation.) Braunschweig, 1906; насекомых: J. van Zandt Cortelyou. *Die altenglischen Namen der Insekten, Spinnen und Krustentiere*. Heidelberg, 1906; орудий: C. Brasch. *Die Namen der Werkzeuge im Altenglischen*. (Inaugural-Dissertation.) Leipzig, 1910; строений: H. Jacobs. *Die Namen der profanen Wohn- und Wirtschaftsgebäude im Altenglischen. Eine kulturgeschichtliche u. etymologische Untersuchung*. (Inaugural-Dissertation.) Kiel, 1911; сосудов: T. Kroß. *Die Namen der Gefäße bei den Angel-Saxen*. (Inaugural-Dissertation.) Erlangen, 1911; частей тела: F. Thöne. *Die Namen der menschlichen Körperteile bei den Angelsachsen*. (Inaugural-Dissertation.) Kiel, 1912; денежных единиц и мер: J. Matzerath. *Die altenglischen Namen der Geldwerte, Maße und Gewichte*. Bonn, 1913; обозначения детей: H. Bäck. *The Synonyms for 'child', 'boy', 'girl' in Old English. An etymological-semasiological investigation*. Lund, 1934; обозначения работы и труда в древнеанглийском (*weorc, gewinn, geswinc, gedeorf, earfoþ, broc, bisgu, tilþ*): K. R. Grinda. 'Arbeit' und 'Mühe'. *Untersuchung zur Bedeutungsgeschichte altenglischer Wörter*. München, 1975; бесчестия и позора: I. Lohmander. *Old and Middle English Words for 'Disgrace' and 'Dishonour' (Acta Universitatis Gothoburgensis. Gothenburg Studies in English 49)*. Göteborg, 1981; обозначения Бога: A. Scheller. *Bezeichnungen für die christliche Gottheit im Altenglischen*. Hamburg, 2010.

убедились, она должна стать одним из важных инструментов в работе этимолога-германиста (разумеется, при условии доступности для него приведённой там литературы<sup>3</sup>). Из работ, посвящённых германским обозначениям животных, следует прежде всего назвать монографии Хуго Паландера [Palander] и Рихарда Йордана [Jordan 1903]<sup>4</sup>. В них собран исчерпывающий материал по употреблению данных слов в текстах, в чём заключается основная ценность этих работ. Имеются также монографии, посвящённые отдельным обозначениям животных в том или ином языке, например [Ptatscheck; Sperlbaum; Tiberg; Zetterholm]. Однако несмотря на значительный объём этимологической литературы, многие ключевые элементы германского лексикона и, в частности, обозначения животных, часто далеки от ясности и по-прежнему представляют собой поле для исследований. В этой работе мы рассмотрим обозначение самца-производителя свиньи в западногерманских языках, являющееся одной из германских этимологических загадок, и предложим этимологию, основанную на скандинавских диалектных данных.

В компендиуме “The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World” Мэллори и Адамса (большая часть которого посвящена анализу реконструированной индоевропейской лексики, распределённой по тематическим группам) даётся список обозначений животных (62 лексические единицы), допускающих с большей или меньшей уверенностью праиндоевропейскую реконструкцию [Mallory, Adams 2006: 134–142]. Для праиндоевропейского восстанавливается три слова для свиньи: *\*sūs* ‘свиноматка’, *\*pórkos* ‘поросёнок’, *?\*twórkos* ‘самец свиньи’. Первые два слова широко представлены в исторических языках, в том числе в германских (англ. *sow*, *farrow*), третье реконструируется только на основании др.-ирл. *torc* и авест. *θβərəsa-* [Ibid.: 139]. Пие. *\*sū-s* связывается с корнем *\*sū-* ‘рожать’ (санскр. *sū-te* ‘gives birth’). Производным от него является также обозначение ‘сына’: *\*sū-nu-s* и менее распространённое *\*sū-ñu-s* (др.-греч. *υῖός*, вторичная тематическая форма — *υῖός*). Таким образом, *\*sū-s* — это изначально «родящая»; как пишет В. Майд, эта форма теоретически могла обозначать любое существо женского пола, приносящее потомство, однако на практике было закреплено за свиньёй как особо плодовитым животным [Meid: 636]. Пие. *\*pórkos*, согласно наиболее общепринятой этимологии, связано с *\*perk-*, *prk-* ‘aufreißen, aufwühlen, aufkratzen’,

---

<sup>3</sup> Нами были прочитаны и учтены все работы, указанные для *boar*, за исключением статьи Д. Боуткана в *Philologia Frisica*, оставшейся недоступной.

<sup>4</sup> Слова, отсутствующие у Йордана, рассмотрены в статье [Whitman].

т.е. изначально *\*pórkos* — «копающий, выкапывающий» [Pokorny: 821], [de Vaan: 481]. По другой этимологии *\*pórkos* — «пятнистый, пёстрый», в связи с характерным цветом кожи новорождённого поросёнка [Meid: 635], к *\*perk-* ‘gesprenkelt, bunt’ [Pokorny: 820].

В «Энциклопедии индоевропейской культуры» [Mallory, Adams 1997: 425] приводятся ещё три обозначения, имеющие более узкий ареал распространения: *\*h<sub>1</sub>pro-*, *h<sub>1</sub>epro-* ‘самец свиньи’ (лат. *aper*, др.-исл. *jǫfurr*, др.-англ. *eofor*, латв. *vepris*, рус. *вепрь*; возможно, сюда же ἔβρος · τράγος βάρης καὶ ποταμὸς Θράκης (Гесихий) ‘козёл; река во Фракии’), *?\*keul-* ‘свинья’ (ср.-валлийск. *Culhwych* ‘Welsh mythological figure associated with swineherds and boar-hunting’, лит. *kiaũlė* ‘свинья’ — основное слово с этим значением в литовском), *\*ghor-* ‘поросёнок’ (греч. χοῖρος, алб. *derr*). Наряду с как минимум тремя унаследованными индоевропейскими словами (прагерм. *\*sū-*, *\*farha-*, *\*ebura-*), в германских языках имеется ряд слов для свиньи, являющихся инновациями. Они характеризуют разные по широте ареалы; их происхождение, таким образом, следует относить к разным периодам: так, например, *\*baruga-*, представленное как в скандинавских (др.-исл. *bǫgr*), так и в западногерманских языках (др.-в.-нем. *barug*), имеет надёжные славянские соответствия (рус. *боров*)<sup>5</sup>, тогда как *\*baira-*, рассматриваемое в этой статье, известно лишь в западногерманских языках.

### Соответствия

Др.-в.-нем. *bēr*, *pēr* m. ‘Zuchteber, verres, porcus’ [Palander: 158], [EWahd: I, 542], ср.-в.-нем. *bēr* m. [Lexer: I, 183]; др.-сакс. *bēr* m. ‘самец свиньи’ [Gallée: 20], [Holthausen 1921: § 97, anm.]; ср.-н.-нем. *bēr*, *bēre* m. [Lasch, Borchling: 212]; ср.-нидерл. *bere*, *beer* m. [Verdam: 76], нидерл. *beer* ‘самец свиньи’ [te Winkel: 290], [WNT: II, 1323]; лангобард. *-pair* в *sonorpair* ‘Herdeneber, der stärkste Eber einer Herde’<sup>6</sup> [Bruckner: 79, 103]; фриз. *bear* ‘самец свиньи’ [WFT: 257], др.-англ. *bār* m. ‘самец свиньи’ [Jordan 1903: 200], [BT: 68], [Toller: 62], ср.-англ. *bōr*, *bore*, *bāre*, *bayre* ‘uncastrated male swine (either wild or domesticated); boar’s flesh as food; man

---

<sup>5</sup> Основа *\*bhorw-* в праславянском была тематизирована: *\*borw-o-*, в прагерманском присоединила суффикс *\*-k-* > *\*x* > *\*γ* (закон Вернера), откуда *\*baruga-*.

<sup>6</sup> Первый компонент в *sonorpair* связан с др.-англ. *sunor* ‘стадо свиней’ [Jordan 1906: 24], ср.-в.-нем. *swaner* m. ‘стадо’, др.-в.-нем. *swanering* ‘männliches Schwein in der Herde, Herdeneber’ [Palander: 162]. Возможно, др.-англ. *sunor* и т.д. связано с тем же корнем, что в *\*sū-* ‘свинья’, с краткой ступенью, т.е. прагерм. *\*su-n-az-/sū-an-az-* (*os/es*-основа?). Скандинавской параллелью лангобард. *sonorpair* является др.-исл. *sonargǫltr*; блестящий анализ этого слова дан Э. Зиверсом [Sievers].

likened to a wild boar' [MED: B1046], англ. *boar* [OED: II, 338], в диалектах также 'ёж'<sup>7</sup> [Wright: I, 316]. Для данного существительного реконструируется праформа *\*baira-* 'некастрированный самец свиньи, вепрь' (дифтонг *ai* сохранён в лангобардском [Bruckner: 98]).

### Этимологии

1. Э. Ферстерманн связывает др.-англ. *bār* с др.-исл. *berr* 'баран' [Förstermann: 417]. Это исландское существительное скорее следует связывать с шв. диал. и норв. диал. *barre* 'баран' [Rietz: 24], [Торп: 17], а так же, возможно, с шв. *bässe* 'баран' (*\*ber-s-an-*) [SAOB: B4836]; далее к *\*bVr-* в подзывах мелкого домашнего скота (преимущественно овец) и связанных с ними существительных, например рус. *бар-бар*, *быр(ь)-быр(ь)*, укр. *бер!*, *бир!*, *бирь-бирь!* (междометия для подзыва овец); рус. *бáрька*, *бóрька*, *быр(ь)ка* 'овца', укр. *бирка/бирька* 'овца; овчина', *биря* 'овца'. А. В. Дыбо обратила наше внимание на то, что рус. *баран* не относится сюда, являясь, вероятно, заимствованием, восходящим к ср.-перс. *warān* 'баран' [ЭССЯ: 1, 158]. Формы с *bVr-* в обозначениях овец подробно рассмотрены в статье Й. Хубшмида [Hubschmid]. Как видно по приведённым там примерам, эти формы широко распространены в самых разнообразных языках Евразии. Хубшмид видит в *\*bVr-* древнее скотоводческое слово, занесённое в Европу к эпохе неолита и имеющее неиндоевропейское происхождение. Вероятно, *\*baira-* (а также праслав. *\*borvъ* и прагерм. *\*barugaz*) следует отделять от форм с *\*bVr-*. Заметим, что шв. *bjässe*, *bässe* 'медведь' [SAOB: B2948–9], [de Vries 1977: 34] также не относятся сюда.

2. Хирт [Hirt: 230], несмотря на то, что слово известно только в западногерманских языках, реконструирует праиндоевропейскую основу *\*bhoiro-*, объясняя её как "Reimwort" к *\*ghoiros* (греч. *χοῖρος* 'поросёнок', алб. *derr*). Попутно даётся фонетически несостоятельное объяснение рус. *боров* как заимствования из герм. *\*barws* (др.-в.-нем. *barug*, др.-исл. *borgr*). Ван Вейк [Franck/van Wijk: 40] также исходит из созвучия *\*baira-* и греч. *χοῖρος*, предполагая фонетически нетривиальный переход прагерм. *\*γaira-* (из *\*ghoiro-*) > *\*baira-*. Предположение о связи *\*baira-* с *χοῖρος* неприемлемо в свете позднейшей этимологии греческого существительного, согласно которой оно отражает *\*ghor̥io-* и связано с *χῆρ m.*, ген. *χηρός* 'ёж' (Гесихий), лат. *ēr*, *-is m.* 'ёж' [Beekes 2010: 1640], [de Vaan: 193]; далее, возможно, к *χέρσος f.* 'суша' (также как прилагательное: 'сухой, жёсткий,

---

<sup>7</sup> Любопытно, что в диалекте с. Старошведское 'ёж' — *sku-gris*, «лесной поросёнок».

бесплодный»), лат. *horreō* ‘топорщиться, щетиниться’, т.е. ‘поросёнок’ как «с жёсткой щетиной, щетинистый» [Pokorny: 445], [Frisk II: 1107].

3. Наиболее правдоподобным кажется предположение А. Торпа и Я. Фалька о связи с др.-в.-нем. *bisōn* (см. ниже), для *\*baira-* в этом случае реконструируется значение “*ungestüm einherstürmende*” [Torp, Falk: 271]. Фальк и Торп и позднее Я. де Фрис видят соответствие *\*baira-* в др.-исл. *valbassi* ‘вепрь’ [Torp, Falk: 257], [de Vries 1977: 28]. Де Фрис интерпретирует *valbassi* как гипокористическую форму, образованную с помощью суффикса *\*-s-*. Однако в исландском такая форма как *\*bair-s-an-* должна была бы дать *\*beissi* > *\*bessi* [Noreen § 128], но не *bassi*.

4. Ф. Хольтхаузен [Holthausen 1924: 238 (№ 265)] предлагает связь с др.-греч. φαίος ‘серый, тёмный’ (< \*φαίφος или \*φαίσός), поскольку самец свиньи отличается от самки более тёмным цветом. Неясно в фонетическом отношении, т.к. этимология этого греческого прилагательного не установлена [Beekes 2010: 1547].

5. А. Ллойд и О. Шпрингер [EWAhd: I, 543–544] предполагают связь с пие. *\*bhei-/bhī-* ‘бить’ [Pokorny: 117], с развитием ‘бить’ > ‘спариваться’. *\*Baira-*, таким образом, противопоставляется *\*baruga-*, которое обозначает кастрированное животное. К этой этимологии присоединился Э. Хэмп [Hamp], объясняя *\*b(h)ǵi-ró-* как “an old quasi-participle”. В качестве соответствия называется валлийск. *baedd* ‘самец свиньи’, являющееся параллельным квази-причастием на *\*-do-*: *\*b(h)ǵi-edo-*. В качестве морфологической параллели приводится греч. ὑγρός < *\*ug<sup>w</sup>-ró-* vs. лат. *ivividus* < *\*ug<sup>w</sup>-edo-*.

6. Э. Зебольд реконструирует для нем. *Bär* ‘самец свиньи’ праформу *\*baizi-* < пие. *\*bhoids-i-* (к лит. *baisà* ‘страх’, лат. *foedus* ‘отвратительный’, рус. *бес*), предполагая для ‘вепря’ исходное значение ‘ужасный, страшный’ [Kluge, Seebold: 80]. Эта этимология также создаёт фонетические трудности: приходится предполагать, что упрощение *\*ds* > *\*ts* > *\*s* имело место до действия закона Вернера. Между тем, группа «шумный + s» обычно даёт *ss*, но не *z* > *r*: ср. др.-англ. *bliss* ‘happiness’ к *blīðe* ‘joyous’.

### **Voag и доиндоевропейский субстрат**

То, что для *\*baira-* ‘вепрь’ не найдено убедительных соответствий за пределами западногерманских языков, дало основание Я. де Фрису считать его субстратным словом [de Vries 1971: 37]; это же объяснение как «наиболее правдоподобное» повторено в новом этимологическом словаре нидерландского языка [EWN: I, 245]. Э. Поломэ идёт далее, разрабатывая теорию доиндоевропейского субстрата в северозападном ареале индоевропейских языков

[Polomé 1986, 1990, 1992]. Наряду с \*ēla- ‘угорь’ \*bairaz включается им в субстратную (доиндоевропейскую) лексику германских языков [1990: 336]. Вслед за А. Мейе он указывает на ряд слов, имеющих в кельтских, германских, балтийских, славянских и италийских языках (северозападный ареал), и отсутствующих в индоиранских, армянском и греческом [1990: 331–332]<sup>8</sup>. Как утверждает Мейе, в совокупности эта лексика является следствием общности культурного развития, характерной для носителей северозападной группы индоевропейских диалектов [Meillet: 34]. Поломэ считает возможным перебросить отсюда мост к утверждению о возможности субстратного происхождения этой и другой перечисляемой им лексики. Им приводятся примеры германо-балтийских (и иногда германо-балто-славянских) соответствий, не имеющих (согласно Поломэ) убедительных параллелей за пределами этих групп и, следовательно, не имеющих индоевропейских этимологий.

---

<sup>8</sup> Книга А. Мейе «Индоевропейские диалекты», материал которой использует Поломэ, вышла во 2-м издании в 1922 г., поэтому приводимые в ней примеры требуют отдельного рассмотрения, учитывающего данные более поздней индоевропеистики. Однако для понимания контекста, в котором строится рассуждение Поломэ, перечислим здесь некоторые слова, которые, согласно Мейе и впоследствии Поломэ, характеризуют северозападный ареал индоевропейских языков в противоположность индоиранскому, армянскому и греческому: 1) слова, связанные с сельским хозяйством: ‘сеять’ (гот. *saiān*), ‘зерно’ (гот. *kaurn*), ‘пищевой продукт из зерна’ (др.-исл. *barr* ‘ячмень; пища’, гот. *barizeins* ‘ячменный’), ‘борозда’ (др.-в.-нем. *waganleisa* ‘колея’), ‘яблоко’ (др.-англ. *æppel*), ‘поросёнок’ (др.-англ. *feārh*), ‘мох, плесень’ (др.-исл. *mosi* ‘мох’), ‘копать’ (лат. *fodīō*, этот корень сохранён в германском обозначении ‘постели’ — гот. *badi* и т.д., первоначально «выкопанное углубление»); 2) птицы и насекомые: ‘дрозд’ (др.-исл. *þrǫstr*), ‘оса’ (др.-англ. *wæps*), ‘шершень’ (др.-в.-нем. *hornuz*), ‘гнездо’ (англ. *nest*, с утратой исходного значения ‘сидение, место для сидения’, сохранённого в армянском и в санскрите); 3) деревья: ‘ольха’ (др.-англ. *alor*), ‘вяз’ (др.-исл. *almr*), ‘тис’ (др.-англ. *īw*); 4) слова, связанные с ремёслами: ‘бить, ковать’ (др.-англ. *hēawan*), ‘плести’ (др.-в.-нем. *flehtan*), ‘колесо’ (др.-в.-нем. *rad*), ‘дышло’ (др.-англ. *þisl*), ‘рукоять’ (др.-исл. *æs* ‘отверстие в обуви для шнурка’); 5) общественные отношения: ‘враг, гость’ (гот. *gasts*), ‘долг’ (гот. *dulgs*), ‘залог’ (гот. *wadi*), ‘господствовать’ (гот. *waldan*); 6) отдельные слова: ‘человек’ как «земной, принадлежащий земле» (гот. *guma*, в отличие от человека как «смертного» — греч. *βροτός*), ‘борода’ (англ. *beard*), ‘холод’ (гот. *kalds*), ‘слово’ (гот. *waurd*), ‘море’ (гот. *marei*), ‘верный’ (др.-в.-нем. *wār*), ‘многочисленный’ (гот. *manags*) [Meillet: 34–39]. В современной индоевропеистике вопрос о степени генетической близости лексиконов «северозападных» индоевропейских языков далёк от однозначного решения. Так, по подсчёту С. А. Бурлак, количество надёжных славяно-германских лексических схождений на праязыковом уровне едва ли больше, чем между любыми другими языками-потомками праиндоевропейского, что говорит о длительном независимом развитии праславянского и прагерманского. При этом количество этих схождений по мере учёта нового фактического материала, в том числе анатолийского и тохарского, может только уменьшаться [Бурлак: 113–126 (раздел «Проблема славяно-германских изоглосс»)].

Предполагается, что вся эта лексика восходит к доиндоевропейским языкам балтийского региона. Как утверждается, речь идёт об “a large number of terms relevant to the ecology of the habitat of the early population of the area and to their socio-economic activities” [Ibid.: 333], а именно, о некоторых обозначениях растений, животных, продуктов, объектов и действий, якобы характерных для неолитических культур [Ibid.]. Они сводятся к следующим примерам: герм. \**baruga*- ‘боров’, \**hrugna*- ‘рыбья икра’, \**wahsa*- ‘воск’, \**fata*- ‘сосуд’, \**hnappa*- ‘чаша, кубок’ (др.-исл. *hnappr*, др.-англ. *hnæpp*), \**sūra*- ‘кислый’ (ср. рус. *сыр*), \**delban* ‘копать’ (др.-англ. *delfan*), др.-исл. *kíll* ‘узкая бухта’ [1986: 661–663; 1990: 333]. Другую группу образует лексика, которая, согласно Поломэ, вообще не имеет убедительных соответствий вне германских языков и, как предполагается, восходит к субстрату [1986: 669]. Это обозначения растений: укроп (др.-англ. *dile*), восковник болотный, *Myrica gale* (др.-англ. *gagel*), клевер (др.-англ. *clæfre*); обозначение голубя (др.-исл. *dúfa*), чайки (др.-англ. *mæw*, др.-исл. *mār*), личинки, червяка (др.-англ. *maða*, др.-исл. *maðkr*); обозначение сала (англ. *tallow*), вонючей жидкости (др.-англ. *ādelā*, др.-шв. *adhel* ‘коровья моча’), рыбьей икры (нидерл. *kuit*<sup>9</sup>) [Polomé 1986: 665–668].

Действительно, гипотеза о доиндоевропейском субстрате в германских языках выглядит увлекательно и требует исследований<sup>10</sup>. Статьи Э. Поломэ ценны как собрания примеров специфически германской лексики, этимологизация которой является актуальной задачей и может дать интересные результаты. Однако уязвимость гипотезы субстрата в приложении к этому материалу очевидна: этимологически проблемная лексика, якобы «характерная для неолитических культур» [1990: 333], объявляется субстратной, и свидетельством является сама же эта лексика — лишь в связи с отсутствием убедительных этимологий и без дальнейших собственно лингвистических аргументов; одно неизвестное, таким образом, объясняется через другое. В тезисах, изданных в 1992 г., Поломэ даёт менее оптимистическую перспективу для установления доиндоевропейского субстрата: полная фонологическая и морфологическая интегрированность этих заимствований не позволяет судить о фонологии и морфологии субстратного языка. Единственным признаком гипотетической

<sup>9</sup> Др.-фриз. *kūt*, приводимое там же, отсутствует в словарях древнефризского. Вероятно, имеется в виду восточнофриз. *kiite*, *kūt* ‘рыбья икра’ [Doornkaat Koolman: II, 417].

<sup>10</sup> Вопросам, связанным с этой темой, посвящен сборник статей: Language Contact. Substratum, Superstratum, Adstratum in Germanic Languages (Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik. Band 54). Ed. by Dirk Boutkan and Arend Quak. Amsterdam, Atlanta: Rodopi, 2000.

субстратной лексики остаётся, таким образом, отсутствие убедительной индоевропейской этимологии [1992: 73].

Разумеется, что то или иное слово с тёмной этимологией может в конечном счёте оказаться субстратным; также оно может быть, например, результатом доисторической народной этимологии, контаминации и т.д. Однако очевидно, что наилучшим доводом в пользу доисторического заимствования (при условии, что исключено генетическое родство рассматриваемых форм) является нахождение рефлекса исходного слова в языке, имеющем приемлемую локализацию относительно заимствующего языка. Если же, как в данном случае, речь идёт об источнике или источниках заимствования, исчезнувших уже в доисторическую эпоху, то, естественно, «вычисление» заимствований происходит по фонетическому и морфологическому принципам: фонетические нетривиальности и необычная морфологическая структура могут рассматриваться как довод в пользу заимствования. В качестве одного из примеров определения возможных заимствований из доиндоевропейского языка/языков Европы можно назвать статью Р. Бикса [Beekes 1996]. Так, согласно Биксу, латинское и германское обозначение головы (лат. *caput*, др.-исл. *hofuð/haufuð*, др.-англ. *hafud/hēafod*, гот. *haubiþ*) может быть по происхождению неиндоевропейским в связи с нетривиальным чередованием *a/au* и неясным элементом *-ut/-it-* [218–220]<sup>11</sup>. Однако критерий нетривиальной фонетики также требует осторожного отношения: мы можем иметь дело не с чужеродным для данного языка фонетическим явлением, а с присущей ему маргинальной (или неизвестной до сих пор) закономерностью<sup>12</sup>. Узкое ареальное распространение слова так же не может быть решающим аргументом в пользу субстратного происхождения: так, в случае *\*baira-* и *\*baruga-*, слов, имеющих ограниченный ареал распространения, германская и индоевропейская этимология по крайней

---

<sup>11</sup> Исходя из приведённых в этой статье примеров, Бикс постулирует следующие фонетические черты неиндоевропейского языка, являющегося возможным источником заимствований в праиндоевропейский: 1) часто встречающийся гласный *\*a*, 2) система чередования гласных, нехарактерная для праиндоевропейского (например, *\*a/au*), 3) чередование смычных, 4) наличие придыхательных смычных, 5) наличие согласного *\*b* [Beekes 1996: 218]. О фонетических характеристиках и слоях субстрата см. также [Boutkan, Siebinga: XIII–XVII].

<sup>12</sup> В качестве одного из примеров назовём чередование *r/ð* в скандинавских языках: др.-исл. *bǫrvi/bǫðvi* dat. sg. от *bǫrr* ‘дерево’, исл. *hverna* ‘горшок, котёл, небольшая сковорода’ и *hveðna* ‘сковорода, небольшой котёл’, *kirna/kiðna* ‘лохань’, формы сравнительной степени на *-aðe* вместо обычного *-are* в древнешведском: *senaðe*, *dyrathe*, *iampnathe* от *sen* ‘поздний’, *dyr* ‘дорогой’, *iampn* ‘ровный’ [Mankov].



мере допускается (даже если она не является полностью прозрачной)<sup>13</sup>. Наконец, отсутствие ясности относительно степени генетической близости праславянского и прагерманского в области лексики ставит под вопрос не только отражение в этих языках специфических для их носителей “shared cultural items, values and concepts”, о которых пишет Поломэ [1990: 333], но и делает менее весомым предположение об общем для этих языков субстратном элементе.

У. Леман обращает внимание на существование в германских языках двойных обозначений одного и того же объекта, одно из которых унаследовано от праиндоевропейского, другое является специфически германским. Индоевропейское слово при этом может характеризоваться более узкой сферой употребления и вытесняться новообразованиями. Примером являются обозначения корабля: др.-исл. *nór* vs. *skip*<sup>14</sup>. Возникновение неологизмов, подобных *skip*, может относиться, согласно Леману, к периоду расселения индоевропейских предков германцев в балтийском регионе около 2000 г. до н. э. [Lehmann: 280–284]. Появление нового слова для самца свиньи, *\*baira-* (наряду с *\*galtuz* > др.-исл. *gǫltr*), относится Леманом к этому периоду [Ibid.]. Другими относящимися сюда неологизмами являются слова для птицы (гот. *fugls*), коня (*\*hrussa-* — др.-исл. *hross* и *\*hangista-* — др.-в.-нем. *hengist*), руки (гот. *handus*), дерева (гот. *bagms* и др.-исл. *baðmr/-barmr*). Теоретически, появление разного рода новообразований в этот период закономерно — расселение скотоводов-кочевников в приморском регионе, контакты с автохтонным населением и его ассимиляция должны были, вероятно, отразиться в языке. Говоря об этом, Леман справедливо указывает, что достаточные основания для приписывания этой лексики доиндоевропейскому языку отсутствуют [Ibid.: 284].

***Boar* и прагерм. *\*beis-/bais-/bis-* ‘двигаться с шумом, бросаться, носиться (о животных)’**

Поскольку внешние соответствия этого существительного не обнаружены, его, вероятно, следует считать специфически западногерманским, что, однако, не отменяет возможности объяснить его происхождение, исходя из германского материала. В поисках соответствий рассматриваемого существительного мы обратили внимание на такие шведские диалектные формы как *besa* ‘носиться (о животных), метаться от жары и слепней; вести себя непристойно; быть в периоде

---

<sup>13</sup> В связи с этим трудно согласиться с предположением о субстратном происхождении *χοῖρος* [Beekes 2010: 1641].

<sup>14</sup> Заметим, что в древнегреческом *ναῦς* также было вытеснено *πλοῖον*.

течки (о диких животных)' [Rietz 29]; шв. *löpa i bes, löpa bes, gå i bes* 'носиться (о животных); вести себя распушено (о людях)' [SAOB: B1402]. Дальнейшие параллели: др.-шв. *bisa* 'носиться (о животных)' [Söderwall: I, 112]; исл. *bis* п. 'изнурительная работа', *bisa, -aði* 'тащить с трудом, надрываться' [ÁB: 76, [Blöndal: 77, 78]; норв. (нюношк) *bes* м. 'волокита', *bes* п. 'виляние хвостом; болтовня, сплетни, заигрывание', *besa, bisa* 'болтать, сплетничать, лебезить, заигрывать, ныть', *besar* м. 'сплетник' [NO: 576], [Torp: 24], *biss, bisse* междометие для науськивания собак, *bissa* 'науськивать; убаюкивать ребёнка', *bisla* 'сплетничать' [NO: 627, 624]; дат. *bisse* 'носиться, метаться (о скоте)' [ODS: 701]; др.-в.-нем. *\*bisōn* (засвидетельствовано только причастие 1) 'веселиться; носиться, буйствовать', *bisa* f. 'вихрь' [Starck, Wells: 58, 60], [EWAhd: II, 105, 117] (ср. исл. *bísingur* 'сильный ветер'), ср.-в.-нем. *bisen* 'носиться (о скоте)', *bise* f. 'северный или восточный ветер' [Lexher: I, 283, 284], ранний ново-в.-нем. *beise* f., *beiswind* 'северный ветер' [Frühneuhochdeutsches Wb.: III, 994, 1031], нем. *bisen, biesen* 'метаться (о животных)', ср.-н.-нем. *bis(s)en, bēsen* 'быть в периоде течки' [Lasch, Borchling: I, 284]; ср.-нидерл. *bisen* 'носиться (о скоте), сбиться с пути, заблудиться', *bise* м. 'северный (холодный) ветер' [Verdam: 100], нидерл. *bijzen* 'носиться, беситься' [WNT: II:2, 2671]. Для перечисленных форм реконструируется корень *\*beis-/bais-/bis-* со значением 'двигаться с шумом, бросаться, носиться (о животных)'. В качестве возможного внешнего соответствия назовём литовские формы *bisúoti, bizóti, bizúoti, bizaliúoti* 'носиться (о скоте)' [Kurschat: I, 307]. Для основы *\*baira-* (*\*baiza-*, *\*baisa-*) в случае связи с этим корнем реконструируется значение «бросающийся, двигающийся с шумом».

Наряду с *\*baira-* 'самец-производитель свиньи, вепрь' в западногерманских языках имеется основа *\*baruga-*, причём они дифференцированы по значению, т.к. вторая из них обозначает борова: др.-в.-нем. *barug* 'боров; поросёнок', др.-сакс. *barug*, фриз. *baarch* 'свинья', др.-англ. *bearug* 'боров'. По-видимому, значение 'боров' у рефлексов *\*baruga-* характерно лишь для западногерманских языков, т.к. в исландском *þorgr* означает 'вепрь' [LP: 76] (в скандинавских литературных языках это существительное оказалось малоупотребительным и было вытеснено другими обозначениями: новоисл. *göltur* 'самец свиньи', *villisvín* п. 'дикая свинья', *villigöltur* 'вепрь'). В отличие от *\*baira-*, основа *\*baruga-* имеет надёжные внешние соответствия: ст.-слав. *bravъ* м. 'мелкий домашний скот', сербохорв. *brāv* 'голова мелкого домашнего скота: баран, овца, ягнёнок, козёл, коза, козлёнок, боров', рус. *боров* (праслав. *\*borvъ*, пие. *\*bhoru-*). Мы предполагаем, что праслав. *\*borvъ* и прагерм. *\*barugaz* связаны с и.-е. *\*bhor-* 'издавать неясные звуки' (*\*bher-*, *\*bhor-* 'brummen, summen' [Pokorny: 135]); подробнее см. [Маньков]. Если это

предположение справедливо, то *\*baira-* и *\*baruga-* оказываются соотносимыми по внутренней форме и наличие в *\*baira-* корня со «звуковым» значением получает параллель в *\*baruga-*. Ср. также рус. *хряк* — звукоподражательный корень [Фасмер: IV, 280]. Дальнейшее подтверждение и уточнение предложенной этимологии может быть связано с изучением закономерностей семантической деривации при обозначении животных на материале германских диалектов. Именно использование диалектных данных может дать исследователю возможность выйти из круга одного и того же неоднократно описанного материала, замыкание в котором неизбежно при ориентации исключительно на данные литературных языков<sup>15</sup>. С другой стороны, диалекты в данном случае могут предоставить фактический материал, более осязаемый и убедительный, чем гипотеза о доиндоевропейском субстрате.

#### Словари и справочники

Фасмер — *Фасмер, М.* Этимологический словарь русского языка, I–IV. Пер. с нем. и дополнения О. Н. Трубачёва. М., 1964–1973.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков, 1–. М., 1974–.

ÁB — *Árni Böðvarsson.* Íslensk orðabók. Önnur útgáfa, aukin og bætt. Reykjavík: Mál og menning, 1993.

Beekes 2010 — *Beekes, Robert.* Etymological Dictionary of Greek, I–II. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 10). Leiden, Boston: Brill, 2010.

Blöndal — *Blöndal, Sigfús.* Íslandsk-dansk ordbog. Reykjavík: Verslun Þórarins B. Þorlákssonar; København, Kristiania: H. Aschenhoug & Co. (W. Nygaard), 1920–1924.

BT — An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collection of the late J. Bosworth. Edited and enlarged by T. N. Toller. Oxford: Clarendon Press, 1882–1898.

Doornkaat Koolman — Wörterbuch der ostfriesischen Sprache, I–III. Etymologisch bearbeitet von J. ten Doornkaat Koolman. Norden: Verlag von Herm. Braams, 1879–1884.

EWAhd — Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen von Albert L. Lloyd und Otto Springer. Bd. 1. -a — *bezzisto*. Göttingen, Zürich: Vanderhoeck u. Ruprecht, 1988.

---

<sup>15</sup> В качестве одного из примеров использования диалектных данных при решении этимологической проблемы можно назвать статью Г. Эклунд о гот. *bagms*: *Gerd Eklund.* Begreppet 'träð' i ALE, Atlas linguarum Europae. IE. *\*bhou-to-mo-s* — ett delresultat // Folkmålsstudier. Meddelanden från Föreningen för nordisk filologi, XXXIX. Helsingfors, 2000. Ss. 71–81.

EWN — Etymologisch woordenboek van het Nederlands. Onder hoofdredactie van dr. Marlies Philippa met dr. Frans Debrabandere en dr. Arend Quak. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2003–2009.

Franck, van Wijk — *Wijk N. van*. Franck's etymologisch woordenboek der nederlandsche taal. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1912.

Frisk — *Frisk, Hjalmar*. Griechisches etymologisches Wörterbuch, I–III. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1960–1972.

Frühneuhochdeutsches Wb. — Frühneuhochdeutsches Wörterbuch, I–. Hsgb. von R. R. Anderson, U. Goebel, O. Reichmann. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1989–.

Gallée — *Gallée, J. H.* Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche. Leiden: Buchhandlung und druckerei vormals E. J. Brill, 1903.

Holthausen 1921 — *Holthausen, F.* Altsächsisches Elementarbuch. 2. verbesserte Aufl. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1921.

Kluge, Seebold — *Kluge, Friedrich*. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Bearbeitet von E. Seebold. 23., erweiterte Aufl. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1995.

Kurschat — *Kurschat A.* Litauisch-deutsches Wörterbuch, I–IV. Cöttingen: Vanderhoeck & Ruprecht, 1968–1973.

Lasch, Borchling — *Lasch A., Borchling C.* Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Fortgeführt von G. Cordes. 1. Band: *a – f/v*. Neumünster: Karl Wachholtz Verlag, 1956.

Lexer — *Lexer, Matthias*. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch, I–III. Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1872–1878.

Lieberman 2008 — *Lieberman, Anatoly*. An Analytic Dictionary of English Etymology. An Introduction. Minneapolis, London: University of Minnesota Press, 2008.

Lieberman 2010 — *Lieberman, Anatoly*. A Bibliography of English Etymology. Sources and Word List. Minneapolis, London: University of Minnesota Press, 2010.

LP — *Sveinbjörn Egilsson*. Lexicon poeticum antiquæ linguæ septentrionalis. Ordbog over det norsk-islandske skjaldesprog. 2. Udgave ved Finnur Jónsson. København, 1931.

Mallory, Adams 1997 — *Mallory J. P., Adams D. Q. (eds.)* Encyclopedia of Indo-European Culture. London and Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.

Mallory, Adams 2006 — *Mallory J. P., Adams D. Q.* The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World. Oxford: University Press, 2006.

MED — *Kurath H., Kuhn S. M., Lewis R. E. (eds.)*. Middle English Dictionary. Ann Arbor: Michigan University Press, 1954–1999.

NO — Norsk ordbok. Ordbok over det norske folkemålet og det nynorske skriftmålet, I-. Utgjeven av Det norske Samlaget. Oslo: Det Norske Samlaget, 1966-.

ODS — Ordbog over det danske sprog, I-XXVIII. København, 1919-1956.

OED — The Oxford English Dictionary, I-XX. 2<sup>nd</sup> ed., prepared by J. A. Simpson & E. S. C. Weiner. Oxford: Clarendon Press, 1989.

Pokorny — *Pokorny, Julius*. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I, II. Bern, München: Francke, 1959, 1969.

Rietz — *Rietz, Johan Ernst*. Svensk dialekt-lexikon. (Ordbok öfver svenska allmogespråket). Lund: Lundbergs boktryckeri, 1867. (Register och rättelser av E. Abrahamson. Uppsala: Lundequistska bokhandeln, 1955).

SAOB — Ordbok över svenska språket utgiven av Svenska akademien, I-. Lund: Gleerups, 1893-.

Söderwall — *Söderwall K. F.* Ordbok över svenska medeltids-språket, I-II. Lund: Berlingska boktryckeri- och stilgjuteri aktieföretaget, 1884-1918.

Starck, Wells — *Starck T., Wells J. C.* Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Heidelberg: Carl Winter, 1990.

Toller — An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collection of the late J. Bosworth. Supplement by T. N. Toller. Oxford: At the Clarendon Press, 1921.

Torp — *Torp, Alf*. Nynorsk etymologisk ordbok. Kristiania: Forlagt av H. Aschenhoug & Co. (W. Nygaard), 1919.

Torp, Falk — *Fick A.* Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen. 4. Aufl. 3. Teil: Wortschatz der Germanischen Spracheinheit. Unter Mitwirkung von Hj. Falk gänzlich umgearbeitet von A. Torp. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1909.

de Vaan — *Vaan, Michiel de*. Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 7). Leiden, Boston: Brill, 2008.

Verdam — *Verdam J.* Middelnederlandsch handwoordenboek. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1956.

de Vries 1971 — *Vries, Jan de*. Nederlands etymologisch woordenboek. Met aanvullingen, verbeteringen en woordregisters door F. de Tollenaere. Leiden: E. J. Brill, 1971.

de Vries 1977 — *Vries, Jan de*. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. 2., verbesserte Aufl. Leiden: E. J. Brill, 1977.

WFT — Wurdboek fan de Fryske taal, I-. Leeuwarden: Fryske Akademy, 1984-.

WNT — Woordenboek der nederlandsche taal, I-XXIX. 's-Gravenhage en Leiden, 1882-1998.

Wright — *Wright J.* The English Dialect Dictionary, I–VI. London: Henry Frowde, 1898–1905.

### Литература

Бурлак — *Бурлак С. А., Мельников А. С., Циммерлинг А. В.* Параллели между славянскими и германскими языками: индоевропейское наследие и типологическое сходство // Т. М. Николаева (отв. ред.). Славянская языковая и этноязыковая системы в контакте с неславянским окружением. М.: Языки славянской культуры, 2002. С. 112–184.

Маньков — *Маньков А. Е.* К этимологии праслав. \**borvъ* и прагерм. \**barugaz* // Этимология 2007–2009. М.: Наука, 2010. С. 167–174.

Beekes — *Beekes, Robert.* Ancient European Loanwords // *Historische Sprachforschung*. 109. Band (1996). Ss. 215–236.

Boutkan, Siebinga — Introduction // *Old Frisian Etymological Dictionary*. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 1). Leiden, Boston: Brill, 2005.

Bruckner — *Bruckner W.* Die Sprache der Langobarden. (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker, LXXV). Strassburg: Trübner, 1895.

Förstermann — *Förstermann, E.* Der urdeutsche Sprachschatz // *Germania*. Vierteljahrsschrift für deutsche Altertumskunde. 16. Jahrgang (neue Reihe 4. Jahrgang). Wien: Verlag von Carl Gerold's Sohn, 1871. Ss. 414–438.

Hamp — *Hamp, Eric P.* Eng. *boar*, OHG *bêr* // *NOWELE*. North-Western European Language Evolution. Vol. 20 (1992). Odense University Press, 1992. P. 65.

Hirt — *Hirt H.* Grammatisches und etymologisches // *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*. XXII. Band. Halle, 1897. S. 223–237.

Holthausen 1924 — *Holthausen, F.* Zur englischen Wortkunde. VII // *Beiblatt zur Anglia*. Mitteilungen über englische Sprache und Literatur und über englischen Unterricht. 35. Bd. (1924). Ss. 237–256.

Hubschmid — *Hubschmid J.* Haustiernamen und Lockrufe als Zeugen vorhistorischer Sprach- und Kulturbewegungen // *Vox Romanica* 14 (1954/55). Ss. 184–203.

Jordan 1903 — *Jordan, Richard.* Die altenglischen Säugetiernamen. (*Anglistische Forschungen*, Heft 12). Heidelberg: Winter, 1903.

Jordan 1906 — *Jordan, Richard.* Eigentümlichkeiten des englischen Wortschatzes. Eine wortgeographische Untersuchung mit etymologischen

Anmerkungen. (Anglistische Forschungen. Heft 17). Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1906.

Lehmann — *Lehmann, Winfred P.* Language Contacts and Interference in the Germanic Period // Sprachliche Interferenz. Festschrift für Werner Betz zum 65. Geburtstag. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1977. P. 278–291.

Mankov — *Mankov A.* Germanic Etymologies: Goth. *bagms*, OE. *bēam*, OI. *baðmr* 'tree' // Аспекты компаративистики 2 (Orientalia et Classica: Труды Института восточных культур и античности РГГУ). М.: Издательство РГГУ, 2007. С. 375–392.

Meid — *Meid, Wolfgang.* Über Tierbezeichnungen im Indogermanischen // Man and the Animal World. Studies in Archaeozoology, Archaeology Anthropology and Palaeolinguistics in memoriam Sándor Bökönyi. Budapest, 1998. Ss. 623–639.

Meillet — *Meillet, Antoine.* The Indo-European Dialects. University of Alabama Press, 1967 (пер. с франц. изд. 1922 г.)

Noreen — *Noreen, Adolf.* Altnordische Grammatik I. Altisländische und altnorwegische Grammatik (Laut- und Flexionslehre) unter Berücksichtigung des Urnordischen. 5. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1970.

Palander — *Palander, Hugo.* Die althochdeutschen Tiernamen. I. Die Namen der Säugetiere. Darmstadt: G. Otto's Hof-Buchdruckerei, 1899.

Polomé 1986 — *Polomé, Edgar.* The Non-Indo-European Component of the Germanic Lexicon // *o-o-pe-ro-si*. Festschrift für Ernst Risch zum 75. Geburtstag. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1986. P. 661–672.

Polomé 1990 — *Polomé, Edgar.* The Indo-Europeanization of Northern Europe: The Linguistic Evidence // The Journal of Indo-European Studies, vol. 18 (1990). P. 331–338.

Polomé 1992 — *Polomé, Edgar.* Indo-European and Substrate Languages in the West // Reconstructing Languages and Cultures. Abstracts and materials from the first International Interdisciplinary Symposium on Language and Prehistory, Ann Arbor, 8–12 November, 1988. Ed. by Vitaly Shevoroshkin. Bochum: Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, 1992. Pp. 72–73.

Ptatscheck — *Ptatscheck, Maria.* Lamm und Kalb. Bezeichnungen weiblicher Jungtiere in deutscher Wortgeographie. (Beiträge zur deutschen Philologie. Band 13). Giessen: Wilhelm Schmitz Verlag, 1957.

Sievers — *Sievers, Eduard.* Sonargoltr // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. XVI. Band (1892). Ss. 540–544.

Sperlbaum — *Sperlbaum, Margret.* Tiernamen mit k-Suffix in diachronischer und synchronischer Sicht. (Beiträge zur deutschen Philologie. Band 16). Giessen: Wilhelm Schmitz Verlag, 1957.

te Winkel — *te Winkel, Lammert Allard*. Beer, beren en beeren // De Taalgids. Tijdschrift tot uitbreiding van de kennis der Nederlandsche taal, 5. Utrecht: C. van der Post Jr., 1863. Pp. 289–296.

Tiberg — *Tiberg, Nils*. Estlandssvenska husdjurnamn (jämte en dialektuppsats: Husdjuren på Runö av F. Lönnlund och T. Dreijer). Uppsala: AB Lundequistiska bokhandeln, 1972.

Whitman — *Whitman, Charles Huntington*. Old English Mammal Names // The Journal of English and Germanic Philology. Vol. VI (1906–1907). Pp. 649–656.

Zetterholm — *Zetterholm, D. O.* Dialektografiska undersökningar. I. *Ladugård. Manese. Fähus*. II. *Gumse. Tacka*. (Skrifter utgivna genom landsmålsarkivet i Uppsala. Ser. A:1). Uppsala: Almqvist & Wiksell, 1940.